Helmuga eta Elkarteen Estilo Gidaliburua

Eusko Jaurlaritzaren Turismo Sailburuordetzak egin dituen diagnostikoen ondorioz lortutako irisgarritasun-informazioa txertatzea komunikazioko ohiko euskarrietan.

01. ed. – 2011ko ekaina

EUSKALIT
Bikaintasunerako Euskal Fundazioa
Fundación Vasca para la Excelencia

EUSKO JAURLARITZA
INDUSTRIA, BERRIKUNTZA MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA

GOBIERNO VASCO
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, INNOVACIÓN, COMERCIO Y TURISMO

adapta grupo

Aurkibidea

1. Sarrera…………………………………………………………..……….. 4

2. Nola txertatu irisgarritasunari buruzko informazioa komunikazio-euskarrietan……………………..……..............……………………. 6

3. Hizkuntzari buruzko gomendioak……….……………..……………….21

4. Testuari buruzko gomendioak……….…………………………….23

1. Sarrera

Dokumentu honen bitartez, irisgarritasun-informazioaren **Estilo Gidaliburua** aurkeztuko dugu; hain zuzen ere, establezimenduetan egindako diagnostikotik ondorioztatutako irisgarritasunari buruzko informazioak bete beharreko ezaugarriak definituko dira Gidaliburuan eta establezimenduan bertan, liburuxketan eta webguneetan argitaratuko da.

Irisgarritasun-diagnostikoaren emaitza kontuan izanik, hiru informazio-maila eskaintzen dituen txostena osatu da:

-Irisgarritasun-zigilua - Laburpen-fitxa - Datu objektiboak

Informazio zehatza, deskribatzailea

1. Sarrera

Baliabide bakoitzaren irisgarritasunaren berri emateko, helmugek honako informazio hau izango dute:

-Kontsulta sinplea (establezimendu guztien zerrenda, kalifikazio orokor eta guzti) excel formatuan.

-Kontsulta osatua (establezimendu bakoitzaren datu objektiboak) word formatuan (establezimendu bakoitzaren informazioarekin fitxa indibidualak egiteko aukera eskaintzen du, PDFn argitaratu ahal izateko)

-Establezimendu bakoitzaren zigilua.

-Kolore guztietako ikonoak, establezimendu bakoitzean dagozkionak jartzeko.

-Bi sinboloak (zigilua eta ikonoak) urdinez, hasierako azalpen bat egiteko liburuxkan eta webguneetan.

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.1. Liburuxka

- Zigilua baduten establezimenduen kasuan, establezimenduaren irisgarritasunaren berri emateko zigilua erabiltzea gomendatzen da.

- Zigilurik lortu ez duten establezimenduen kasuan, ikonoak erabil daitezke.

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.1. Liburuxka

Bi kasuetan, ikono bakoitzak eta koloreek zer esan nahi duten adierazi beharko litzateke:

	Dibertsitate funtzional fisikoa
	Ikusmeneko dibertsitate funtzionala
	Entzumeneko dibertsitate funtzionala
	Adimeneko dibertsitate funtzionala
	Dibertsitate funtzional organikoa

- (berdea) Irisgarria
- (laranja) Erabilgarria
- (gorria) Ez-irisgarria

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.1. Liburuxka

2.1.1.Tamaina

Jarraian agertzen diren tamainak gutxieneko neurriak dira, bai zigiluaren kasuan, bai ikonoen kasuan.

Zigiluaren gutxieneko tamaina:

3 cm x 3 cm

3 cm

3 cm

Ikonoen tamaina:

4 cm-ko luzera

4 cm

EUSKALIT
Bikaintasunerako Euskal Fundazioa
Fundación Vasca para la Excelencia

EUSKO JAURLARITZA
INDUSTRIA, BERRIKUNTZA MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA
GOBIERNO VASCO
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, INNOVACIÓN, COMERCIO Y TURISMO

adapta grupo

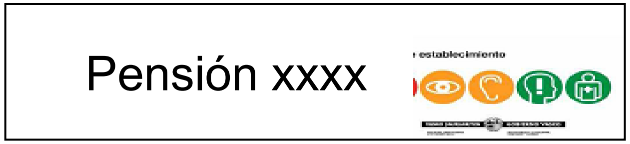
2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.1. Liburuxka

Kokapena

-Liburuxkan **establezimendu askori buruzko informazioa** agertzen bada, zigilua edo dibertsitate funtzional motei buruzko informazioa establezimenduaren informazioaren eskuinaldean jarri behar da.

Zigiluaren ordez **5 dibertsitateen ikonoak erabiliz gero**,
berde eta anbar koloreko balorazioa lortu duten ikonoak soilik jar daitezke.



2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.1. Liburuxka

Kokapena

-Liburuxkan ezin bada zigilua (gutxieneko neurriak errespetatuta) argitaratu, **zigilu generikoa** jarri ahal izango da diagnostikoa egin duten establezimenduetan, betiere establezimendu horietan diagnostikoa egin dela azalduz eta irisgarritasun-mailari buruzko informazioa non aurki daitekeen adierazita.

Alaitoki pentsioa

Ametsa jatetxea

Agerre Nekazalturismoa

Goikoa Taberna

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

Lehenik, **web-orriak erabilerraza izan beharko luke, WAI protokoloak betez.**

Ikusmeneko dibertsitate funtzionala duten pertsonen kasuan, zigiluan nahiz ikonoetan agertzen den informazioa eskuratu ahal izateko, beste testu bat izan beharko lukete.

Hona hemen beste testu horrentzako gomendioak, kasu bakoitzerako:

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

Eusko Jaurlaritzaren Turismo Sailburuordetzaren Irisgarritasunaren Euskal Ereduan oinarritutako irisgarritasun-zigilua, **ostatuari** dagokiona. Irisgarria da dibertsitate funtzional fisiko eta organikoaren kasuan, baita ikusmeneko, entzumeneko eta adimeneko dibertsitate funtzionalaren kasuetan ere.

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

Eusko Jaurlaritzaren Turismo Sailburuordetzaren Irisgarritasunaren Euskal Ereduan oinarritutako irisgarritasun-zigilua, **ostatuari** dagokiona: irisgarria dibertsitate funtzional fisikoaren kasuan, erabilgarria ikusmeneko eta entzumeneko dibertsitate funtzionalaren kasuan, irisgarria adimeneko dibertsitate funtzionalaren kasuan eta ez-irisgarria dibertsitate funtzional organikoaren kasuan.

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

Zigilu bakoitzean erabili beharreko terminoak:

→ Ostatua

→ Turismo-bulegoa

→ Kanpina

→ Interpretazio-zentroa

→ Jatetxea

→ Taberna-Kafetegia

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

Ikono bakoitzean erabili beharreko terminoak

	Dibertsitate funtzional fisikoa
	Ikusmeneko dibertsitate funtzionala
	Entzumeneko dibertsitate funtzionala
	Adimeneko dibertsitate funtzionala
	Dibertsitate funtzional organikoa

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

Ikono bakoitzean erabili beharreko terminoak:

Interpretazio Zentroa

Diversidad funcional física

Entorno accesible / Interior practicable

Interior accesible / Entorno practicable

Entorno accesible / Interior no accesible

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

Datuak kudeatzeko orrien adibidea (Elkarteak, Turismo Bulegoak…)

Hotel xxxxx
Dirección:
Personas de contacto
nº habitaciones

Tarifas
....

Servicios:
......

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

Datuak kudeatzeko orriak (Elkarteak, Turismo Bulegoak…)

Bilatzailerako gomendioak:

Bilatzailean hiru bilaketa-atal txertatu beharko lirateke:

-Dibertsitate funtzional mota

-Zona

-Establezimendu mota

Bilaketak atal bakoitzaren arabera edo atal guztien arabera egiteko aukera eman beharko luke.

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

Datuak kudeatzeko orriak (Elkarteak, Turismo Bulegoak…)

Bilatzailerako gomendioak:

Dibertsitate funtzional mota		Zonak: Gipuzkoa	Establezimendu mota
☐	Dibertsitate funtzional fisikoa	☐ Donostia	☐ Ostatua
☐	Ikusmeneko dibertsitate funtzionala	☐ Gipuzkoako kostaldea	☐ Jatetxea
☐	Entzumeneko dibertsitate funtzionala	☐ Gipuzkoako barnealdea	☐ Turismo Bulegoa
☐	Adimeneko dibertsitate funtzionala		☐ Interpretazio Zentroa
☐	Dibertsitate funtzional organikoa		

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

2.2.2. Datuak kudeatzeko orriak (Elkarteak, Turismo Bulegoak…)

Bilatzailerako gomendioak:

Datu horiek hautatu ostean, **establezimenduen zerrenda** agertuko da honako ordena honetan: lehenik, irisgarria eta bigarrenik erabilgarria, dagokion koloreko ikonoa ondoan dutela.

Zona batean udalerri bat baino gehiago izanez gero, establezimendu irisgarriak alfabetoaren arabera ordenatuko dira, baita establezimendu erabilgarriak ere.

Kurtsorea dibertsitate funtzionalaren ikonoaren (dagokion kolorekoa) **gainean jartzean,** beste testu bat agertuko da eta dibertsitate funtzionalaren mota eta irisgarritasun-maila adierazi beharko ditu.

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

2.2.2. Datuak kudeatzeko orriak (Eusko Jaurlaritza, Elkarteak, Turismo Bulegoak)

Bilaketaren emaitzaren adibidea:

Dibertsitate funtzional fisikoa Zona: Donostia Establezimendu mota: ostatuak	Aldatu bilaketa-irizpideak
	xxxxx Hotela
	xxxxx Hotela
	xxxx Pentsioa
	xxxx Hotela
	xxxx Kanpina

Dibertsitate funtzional fisikoa: erabilgarria

2. Nola txertatu informazioa komunikazio-euskarrietan

2.2. Web-orria

2.2.2. Datuak kudeatzeko orriak (Elkarteak, Turismo Bulegoak…)

Bilatzailerako gomendioak:

Establezimendu bakoitzaren gainean klik egindakoan, dagokion fitxa agertuko da datu guztiak eta **zigilua/ikonoak** adieraziz.

Zigiluan/ikonoetan (zigilua lortzeko aukera duen edo ez duen arabera) klik eginez gero, **irisgarritasunari buruzko informazio zehatzagoa (datu objektiboak)** aterako da**.**

3. Hizkuntzari buruzko gomendioak

Irisgarritasunari buruzko informazioak irizpide jakin batzuk bete behar ditu erabili beharreko terminoei dagokienez.

Turismo irisgarria baldin bada, honako termino hau da egokiena: “Turismo para todas las personas” edo “Guztiontzako Turismoa”.

Desgaituak terminoa erabili beharrean, pertsonen dibertsitate funtzionala kontuan izan dela jartzea gomendatzen da. Eta desgaitasun mota bakoitza definitzeko, dibertsitate funtzional fisikoa, esaterako, aipatzea komeni da.

Erabili beharreko termino egokiak	Saihestu beharreko terminoak
Dibertsitate funtzionala	Desgaitasuna
Desgaituak	Ezinduak
Guztiontzako turismoa	Desgaitua
Irisgarritasun unibertsala	

3. Hizkuntzari buruzko gomendioak

Liburuxka eta webguneetarako hasierako testuaren adibidea

Jarraian, irisgarritasunari buruzko informazioa aurkezteko garaian erabili beharreko testuaren proposamen bat jarriko dugu.

Irisgarritasun-zigilua

Establezimenduaren irisgarritasunari buruzko informazioa zigilu batean laburbilduta dago; zigilu horretan, establezimenduaren azpisektorea adierazten da, goian eta eskuineko aldean dagoen ikonoan. Horretaz gain, dibertsitate funtzional mota bakoitzari (fisikoa, ikusmenekoa, entzumenekoa, adimenekoa eta organikoa) dagokion informazioa ere agertzen da hiru koloretan:

Berdea: irisgarria da

Laranja: erabilgarria da

Gorria: ez da irisgarria

4. Komunikazio-euskarrietarako gomendioak

4.1. Materiala diseinatzeko jarraibide orokorrak.

Informazioa eskaintzen duten elementu inprimatu guztiek honako ezaugarri hauek bete beharko lituzkete:

4.1.1. Testuari buruzko gomendioak

Testua **kolore ilunez** idaztea komeni da, **atzealdean kolore argi** laua duela; ahal dela, ez idatzi marrazki edo argazkien gainean. Kasu horretan, testua koadro baten barruan sartu beharko da eta koadroak kolore laua izan beharko du, kontrastea bermatzeko.

4. Komunikazio-euskarrietarako gomendioak

Testua	Atzealdea	
Zuria	Urdin iluna	Zuria
	Gorria	Zuria
	Berde iluna	Zuria
	Beltza	Zuria
Beltza	Horia	Beltza
	Zuria	Beltza
Berdea	Zuria	Berdea
Urdin iluna	Zuria	Urdin iluna
Gorria	Zuria	Gorria
Horia	Beltza	Horia
	Berde iluna	Horia

4. Komunikazio-euskarrietarako gomendioak

4.1. Materiala diseinatzeko jarraibide orokorrak.

4.1.1.Testuari buruzko gomendioak

- Testuak **minuskulaz** idaztea komeni da.

- Letra-tipoa: **SansSerif**. SansSerif letra motan, karakter bakoitzak ez du elementu apaingarri txikirik. SansSerif letra-tipoak dira honako hauek: Arial, Arial Narrow, Arial Rounded MT Bold, Century Gothic, Chicago, Helvetica, Geneva, Impact, Monaco, MS SansSerif, Tahoma, Trebuchet MS eta Verdana.

Serifarik gabeko letra mota

Serifadun letra mota

4. Komunikazio-euskarrietarako gomendioak

4.1. Materiala diseinatzeko jarraibide orokorrak.

4.1.1. Testuari buruzko gomendioak

Letraren tamaina ahalik eta handiena izango da.

Testua nondik irakurriko den	Letraren altuera
Gehienez 0,50 metrotara	2-5 mm
0,5-0,9 metrotara	5-9 mm
0,9-1,8 metrotara	9-18 mm
1,8-3,6 metrotara	18-30 mm
3,6-6 metrotara	30-50 mm

Liburuxka edo inprimakien kasuan, **gutxieneko letra-tamaina 12 izango da baina 14 erabiltzea gomendatzen da.**

4. Komunikazio-euskarrietarako gomendioak

4.1. Materiala diseinatzeko jarraibide orokorrak.

4.1.1. Testuari buruzko gomendioak

-Ahal dela, ez erabili letra etzana edo azpimarratua. Alderdiren bat nabarmendu nahi izanez gero, hobe da **letra lodia** erabiltzea.

Etzana X Azpimarratua X **Lodia √**

- **Bi letra mota baino gehiago ez erabiltzea** gomendatzen da (bata izenburuetan eta bestea testuan).

- **Paragrafoen artean tarte nahikoa** utzi behar da.

4. Komunikazio-euskarrietarako gomendioak

4.1. Materiala diseinatzeko jarraibide orokorrak.

4.1.1. Testuari buruzko gomendioak

- Testuak ezkerreko aldean lerrokatuta egon beharko luke.

- Testua zutabetan banatuz gero, zutabeak elkarren artean ongi bereizteko adina tarte utzi behar da erdian; espazioa mugatua baldin bada, erregela bertikala erabiltzea komeni da.

- Zenbakiak zifra bidez adieraztea gomendatzen da, letraz idatzi beharrean: jarri 3, hiru beharrean.

- Zenbaki erromatarrak ez dira erabili behar, ahal dela.

4. Komunikazio-euskarrietarako gomendioak

4.1. Materiala diseinatzeko jarraibide orokorrak.

4.1.2. Informazioaren ezaugarriak

Testuak **erraz irakurtzeko modukoak** izan daitezen, Nazio Batuen Arau Estandarretan oinarritutako jarraibide hauei kasu egin behar zaie:

1. Erabili hizkuntza sinplea eta zuzena.

2. Saihestu kontzeptu abstraktuak.

3. Pertsonifikatu testua ahalik eta gehien.

4. Jarri adibide praktikoak.

4. Komunikazio-euskarrietarako gomendioak

4.1. Materiala diseinatzeko jarraibide orokorrak.

4.1.2. Informazioaren ezaugarriak

5. Erabili esaldi motzak.

6. Esaldi bakoitzean ideia nagusi bakarra.

7. Erabili hizkuntza positiboa.

8. Hobe da era aktiboa erabiltzea, pasiboa baino.

9. Izan sistematikoa hitzak erabiltzeko garaian.

10. Erabili puntuazio-marka sinpleak.

11. Ez erabili subjuntiboa.

4. Komunikazio-euskarrietarako gomendioak

4.1. Materiala diseinatzeko jarraibide orokorrak.

4.1.2. Informazioaren ezaugarriak

12. Ez erabili zifra luzeegiak edo konplikatuegiak.

13. Ez erabili atzerriko hizkuntzaren bateko hitzik; eta atzerriko hitzen bat erabiliz gero, eman azalpena.

14. Informazioa hainbat hizkuntzatan agertzen bada, bereizi ongi hizkuntza bakoitza (koloreen bitartez eta hizkuntzen artean tarte nahikoa utziz).

15. Saihestu erreferentziak erabiltzea.

16. Ez erabili jargoirik, laburdurarik eta inizialik.

EUSKO JAURLARITZA

GOBIERNO VASCO

INDUSTRIA, BERRIKUNTZA
MERKATARITZA ETA TURISMO
SAILA

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,
INNOVACIÓN, COMERCIO Y
TURISMO